

Le violette (すみれ) I (歌詞をひろげたヴァージョン)

作詞者不詳 A.Scarlatti

訳詩:Junko Higasa (2012.8.11.Sat.)

*短い詩を広げた歌なので

音合わせのために「原歌詞」も併記します。

朝露にぬれた
気高き すみれよ

Rugiadose, odorose
Violette graziose,

朝露にぬれた
可憐なすみれよ
優雅な香りよ
葉陰に隠れて
我らを
我らをいましめる
いだいた望みは
何て高すぎるの
いだいた望みは
何て高く
大きすぎるの

Rugiadose, odorose
Violette graziose,
Violette graziose,
Voi vi state vergognose
Mezzo ascose
Mezzo ascose -fra le foglie
e sgridate le mie voglie
che son tropp'ambiziose.
e sgridate le mie voglie
che son troppo
son tropp'ambiziose

朝露にぬれた
可憐で優雅なすみれよ

Rugiadose, odorose
Violette Violette graziose,

すみれよ 野の花よ
可憐で
優雅なすみれよ

Rugiadose, odorose
Violette
Violette graziose

気高きすみれよ

Violette graziose

葉陰に隠れて
我らをいましめる
いだいた望みは
何て高すぎるの
いだいた望みは
何て高く
大きすぎるの

Voi vi state vergognose
Mezzo ascose -fra le foglie
e sgridate le mie voglie
che son tropp'ambiziose.
e sgridate le mie voglie
che son troppo
son tropp'ambiziose

朝露にぬれた
可憐で優雅なすみれよ

Rugiadose, odorose
Violette Violette graziose,

すみれよ 野の花よ
可憐で
優雅なすみれよ

Rugiadose, odorose
Violette
Violette graziose

気高く野に香るすみれよ

Violette Violette graziose

Le violette (すみれ) II (本来の繰り返し歌詞ヴァージョン)

作詞者不詳 A.Scarlatti

訳詩:Junko Higasa (2012.8.11.Sat.)

*短い詩を広げた歌なので

音合わせのために「原歌詞」も併記します。

すみれよ 野の花よ
気高き すみれよ

Rugiadose, odorose
Violette graziose,

すみれよ 野の花よ
気高きすみれよ
優雅な香りよ
葉陰に隠れて
私を
私をいましめる
あなたの望みは
何て高すぎるの
あなたの望みは
何て高く
大きすぎるの

Rugiadose, odorose
Violette graziose,
Violette graziose,
Voi vi state vergognose
Mezzo ascose
Mezzo ascose -fra le foglie
e sgridate le mie voglie
che son tropp'ambiziose.
e sgridate le mie voglie
che son troppo
son tropp'ambiziose

すみれよ 野の花よ
すみれよ 気高きすみれよ

Rugiadose, odorose
Violette Violette graziose,

すみれよ 野の花よ
すみれよ
気高きすみれよ

Rugiadose, odorose
Violette
Violette graziose

気高きすみれよ

Violette graziose

葉陰に隠れて
私をいましめる
あなたの望みは
何て高すぎるの
あなたの望みは
何て高く
大きすぎるの

Voi vi state vergognose
Mezzo ascose -fra le foglie
e sgridate le mie voglie
che son tropp'ambiziose.
e sgridate le mie voglie
che son troppo
son tropp'ambiziose

すみれよ 野の花よ
すみれよ 気高きすみれよ

Rugiadose, odorose
Violette Violette graziose,

すみれよ 野の花よ
すみれよ
気高きすみれよ

Rugiadose, odorose
Violette
Violette graziose

すみれよ 気高きすみれよ

Violette Violette graziose